


4.00 crédits	30.0 h + 30.0 h	Q1
--------------	-----------------	----

Enseignants	Hayes William ;
Langue d'enseignement	Anglais
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Pour les étudiants allophones, attester d'un niveau B2 en français et d'un niveau B2 en anglais.
Thèmes abordés	Cette unité d'enseignement abordera différents thèmes, tels que : <ul style="list-style-type: none"> · l'histoire contemporaine et l'organisation politique des pays étudiés, · les spécificités de l'anglais utiles à un traducteur/interprète vers le français, · les implicites culturels, historiques ou politiques présents dans les textes à traduire, · les rapports historiques entre traduction et culture, · les compétences orales et écrites en anglais dans une perspective transversale.
Acquis d'apprentissage	<p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <p><u>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</u></p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants :</p> <p>1.2 2.2, 2.3 3.2, 3.4 4.1 5.8 6.1</p> <p><u>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</u></p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> · identifier et exploiter la documentation pertinente et utile à la compréhension et à l'élargissement des thématiques abordées ; · lire, comprendre et synthétiser des articles et des documents audiovisuels en anglais relatifs aux thématiques abordées ; 1 · situer chronologiquement les processus les plus significatifs de la politique des pays étudiés, avec qualité d'analyse et clarté d'exposition, en respectant la terminologie propre à la matière ; · fusionner des éléments analogues provenant de sources différentes pour obtenir un ensemble cohérent d'information de qualité supérieure ; · expliquer les phénomènes et évolutions morphosyntaxiques les plus significatifs de l'anglais, en respectant la terminologie propre à la matière ; · comprendre, expliquer, situer et illustrer les concepts vus au cours et les implicites culturels, historiques ou politiques présents dans les textes à traduire et à interpréter ; · exprimer spontanément et couramment, avec clarté et précision, ses idées et opinions sur des sujets relevant de l'actualité politique, économique, sociale et culturelle ; · restituer en anglais des messages complexes pour transmettre l'information essentielle de façon rapide et structurée dans un but de médiation linguistique ; · présenter oralement et par écrit en anglais un travail personnel d'analyse portant sur les aspects historiques, culturels et linguistiques abordés au cours en respectant les règles propres à la rédaction et à la présentation orale en public en anglais ; · appliquer à la traduction et à l'interprétation les concepts vus au cours.
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p>Evaluation continue certificative : à des intervalles appropriés au cours du semestre, les étudiants soumettront des dissertations (trois en tout) sur des sujets explorés en classe et dans des lectures complémentaires / enregistrements vidéo etc., ainsi qu'une dissertation de fin de semestre (plus longue), également basée sur des sujets explorés et discutés en classe.</p> <p>Les trois dissertations soumises au cours du trimestre compteront pour 60 % de la note finale. Le travail de fin de semestre comptera pour 40%.</p> <p>En cas de seconde session, un travail portant sur 4 thèmes abordés pendant le cours devra être remis par l'étudiant.</p>

Méthodes d'enseignement	Conférence introductive thématique ; présentation individuelle orale avec appréciation détaillée ; discussion plénière et en sous-groupes sur des sujets spécifiques ; étude et discussion de divers matériaux thématiques écrits et audio-visuels.
Contenu	Recherche individuelle sur des thèmes divers.
Ressources en ligne	Divers
Bibliographie	Bibliographie : Divers ouvrages de référence généraux sur l'histoire, les études culturelles, la traduction et l'interprétation, la critique littéraire, etc. Des textes/lectures spécifiques explorant les sujets abordés pendant le semestre seront présentés en classe.
Faculté ou entité en charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en interprétation	INTP2M	4		
Master [120] en traduction	TRAD2M	4		